

# IV Киевская открытая олимпиада по лингвистике

11—12 марта 2017 г.

Индивидуальный тур, старшие классы

Максимальная оценка за каждую из пяти задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 5 часов

 ling.org.ua

## 1. Глаголы

Данило Мысак

Ниже представлены по два предложения с глаголами «ловил», «прибывал», «перелетал»:

- 1) Этим летом Степан ловил рыбу в пруду недалеко от дома.
- 2) Жонглер-виртуоз ловил абсолютно все, что слетало с его рук в воздух.
- 3) В январе поезд «Интерсити» прибывал в столицу то раньше времени, то с опозданием.
- 4) Когда скоростной поезд уже прибывал, группа туристов только заходила в здание вокзала.
- 5) Писатель перелетал из Рима в Париж, и в самолете познакомился со своей будущей женой.
- 6) Во время своего европейского тура музыкальный коллектив перелетал из города в город практически ежедневно.

Данные предложения можно разбить на две группы в зависимости от того, каким образом в них использован соответствующий глагол (группы содержат по одному предложению с каждым из глаголов «ловил», «прибывал», «перелетал»).

**Задание 1.** Разбейте предложения на две группы.

**Задание 2.** Составьте по паре предложений с такими глаголами:

брал    взрывался    жил    отправлял

Если для того или иного слова составить предложение к одной из групп не получается, укажите это и объясните причину.

## 2. Оджи́бве

Данило Мысак

Ниже приведены несколько слов на языке оджибве (диалект чиппева) и их значения:

1	<b>indakobidoon</b> связываю	5	<b>zhayegosidood</b> втискивающий	9	<b>gayezikwendang</b> припоминающий
2	<b>gezikwendan</b> припоминай	6	<b>indabwaadaan</b> жарю	10	<b>indagaasadetoon</b> сужаю
3	<b>gebokiwasang</b> склеивающий	7	<b>zhingadesidoon</b> раскладывай	11	<b>idan</b> говори
4	<b>indidaan</b> говорю	8	<b>dekobidood</b> связывающий	12	<b>inzhegosidoon</b> втискиваю

**Задание 1.** Переведите на русский:

13	<b>ebwaadang</b>	15	<b>ingibokiwasaan</b>
14	<b>agaasadetoon</b>	16	<b>zhengadesidood</b>

**Задание 2.** Переведите на язык оджибве:

17	жарь	21	раскладываю
18	припоминаю	22	втискивай
19	склеивай	23	говорящий
20	сужающий	24	связывай

**Примечание.** Оджи́бве — алгский индейский язык, на котором разговаривают на юге Канады и на севере США. Общее количество носителей всех диалектов языка — около 100 000.

Ниже представлены восемь предложений на рапануйском языке вместе с переводами:

- 1 **He ŋaro'a e te poki te paiheŋa.**  
Ребенок слышал собаку.
- 2 **He kimi au i tā'aku vovo.**  
Я искал свою дочь.
- 3 **He kai te koro i te pe'i.**  
Отец ел рыбу.
- 4 **He take'a te poki.**  
Он видел ребенка.
- 5 **He haka hopu i tā'ana paiheŋa.**  
Он мыл свою собаку.
- 6 **He take'a e au tō'oku nua.**  
Я видел свою мать.
- 7 **He haka hopu te vovo i tā'ana kuri.**  
Дочь мыла своего кота.
- 8 **He kimi au i tō'oku kape.**  
Я искал своего начальника.

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

- 9 **He ŋaro'a e te koro tā'ana vovo.**
- 10 **He kimi te kape i te koro.**

**Задание 2.** Переведите на рапануйский язык:

- 11 Я ел рыбу.
- 12 Дочь видела своего отца.
- 13 Он мыл своего ребенка.
- 14 Мать видела кота.
- 15 Он слышал собаку.

**Примечание.** Рапануйский — австронезийский язык, на котором говорят около 2700 человек на острове Пасхи (южная часть Тихого океана). Символы *ŋ* и *'* обозначают особые согласные звуки этого языка; черта над гласной обозначает, что эта гласная долгая.

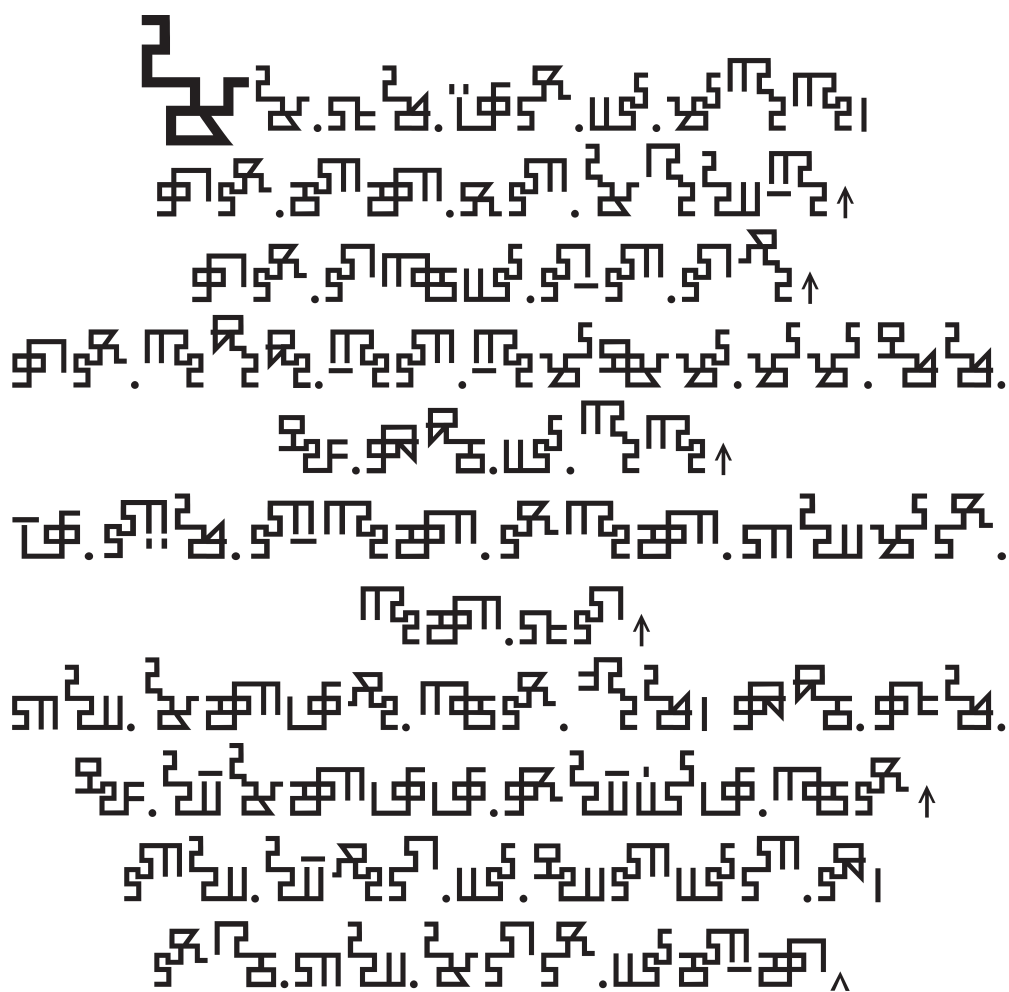
Ниже приведены несколько слов на нганасанском языке в именительном падеже (форма 1) и в форме 2, которая соответствует конструкции «его/ее X» в русском языке (например, ‘муоде’ — *ветвь*, ‘муодету’ — *его/ее ветвь*). Часть форм пропущена.

Форма 1	Форма 2	Перевод
басутуо	басутуо́зу	<i>охотник</i>
буо́зүркүза”а	?	<i>сплетник</i>
дели	делизи	<i>звук</i>
кобтуа	кобтуа́зу	<i>девушка</i>
колызытыэ	?	<i>рыбак</i>
ку:баса	ку:баса́зу	<i>бисер</i>
кунсы	кунсы́зы	<i>нутро</i>
кусими	?	<i>опора</i>
куху	куху́зу	<i>шкура</i>
?	кү́зиатуту	<i>утро</i>
кәи	?	<i>бок</i>
лянкуобті”э	?	<i>полярный воробей</i>
му:нтэтуо	му:нтэтуо́зу	<i>сторож</i>
муоде	муоде́ту	<i>ветвь</i>
нуаніэ	?	<i>юг</i>
ны	?	<i>женщина</i>
нәнурнакэ	?	<i>аппетит</i>
ңа́нуоде	ңа́нуоде́ту	<i>утка</i>
ңы́эгэ	ңы́эгэты	<i>белохвостый орлан</i>
ңэ́тумиамыэ	?	<i>появление</i>
?	со́ныа”лы́эзы	<i>чайка</i>
судюна	судюна́ту	<i>ива</i>
ту:са	ту:са́ту	<i>печь</i>
хуантуобтугуйся	хуантуобтугуйся́ту	<i>обман</i>
хуа́ңгэтэса	хуа́ңгэтэса́ту	<i>беженец</i>
хы:мся	?	<i>испуг</i>

**Задание.** Восстановите пропущенные формы.

**Примечание.** Нганасанский язык принадлежит к семье уральских языков. На нем говорят до 130 нганасанов; этот народ проживает на севере Восточной Сибири. Символы *з*, *у* и *”* обозначают особые согласные, а *ү* и *э* — особые гласные звуки нганасанского языка; двоеточие после гласной обозначает, что эта гласная долгая.

Ниже — текст молитвы «Отче наш», записанный на языке конго письмом мандомбе:



The image shows a handwritten version of the Lord's Prayer in the Mandinka script. The text is arranged in approximately 12 lines, with some lines ending in an upward-pointing arrow (↑) to indicate the end of a phrase. The script consists of various geometric shapes, primarily triangles and squares, combined to form letters. The overall appearance is that of a traditional, possibly religious, manuscript.

Далее этот же текст записан латиницей, но некоторые его фрагменты пропущены. Пропущенные фрагменты пронумерованы цифрами от 1 до 9.

Tata eto ①, bika nkumbu ② yazituswa;

Bika kimfumu ③; bika ④ luaku luavangama vava ntoto ⑤ bonso mu ⑥;

Dia kweto kwalumbu kalumbu utuvana lumbu eki;

Utu yambudila mfuka ⑦, bonso ⑧ tuayambudidi batuavuidi mfuka;

Kutu tualani mu mpukumunu ⑨ utu tanina munkuambi.

**Задание 1.** Восстановите пропущенные фрагменты.

**Задание 2.** Запишите письмом мандомбе слово *Ingeta* (аминь) и название самого письма.

**Задание 3.** Известно, что цифры 2, 3 и 4 записываются в мандомбе как  $\Pi$ ,  $\tau$  и  $\nu$  соответственно. А как записываются 1 и 5?

**Примечание.** Мандомбе используется для записи нескольких языков банту в Африке, преимущественно в религиозном контексте.